

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Ο Τριμερής Κανόνας (Tīpiṭaka)

Ο Κανόνας των Ομιλιών (Sutta Piṭaka)

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων (5. Khuddaka Nikāya)

03. Οι εμπνευσμένοι λόγοι (03. Udānapāḷi)

7. Το μικρό κεφάλαιο (7. Cūḷavaggo)

[Ud 7, PTS 74-79]



PaliVerse

5. Η συλλογή των μικρών κειμένων

03. Οι εμπνευσμένοι λόγοι

7. Το μικρό κεφάλαιο

1. Η πρώτη ομιλία στον Λακουντάκα Μπαντίγια

61. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάθτι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο ο σεβάσμιος Σαριπούττα δίδασκε, παρακινούσε, ενθάρρυνε και ευχαριστούσε τον σεβάσμιο Λακουντακαμπαντίγια με μια ομιλία για τη Διδασκαλία με πολλούς τρόπους.

Τότε στον σεβάσμιο Λακουντακαμπαντίγια, καθώς διδασκόταν, παρακινούνταν, ενθαρρυνόταν και ευχαριστούνταν από τον σεβάσμιο Σαριπούττα με μια ομιλία για τη Διδασκαλία με πολλούς τρόπους, μέσω της μη προσκόλλησης, η συνείδησή του απελευθερώθηκε από τις νοητικές διαφθορές.

Ο Ευλογημένος είδε τον σεβάσμιο Λακουντακαμπαντίγια να διδάσκεται, να παρακινείται, να ενθαρρύνεται και να ευχαριστείται από τον σεβάσμιο Σαριπούττα με μια ομιλία για τη Διδασκαλία με πολλούς τρόπους, με τη συνείδησή του απελευθερωμένη από τις νοητικές διαφθορές μέσω της μη προσκόλλησης.

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Προς τα πάνω, προς τα κάτω, πλήρως απελευθερωμένος παντού, μη παρατηρώντας 'αυτός είμαι εγώ'·
έτσι απελευθερωμένος διέβη τη νοητική πλημμύρα, που δεν είχε διαβεί πριν, για τη μη επαναγέννηση». Πρώτο.

2. Η δεύτερη ομιλία στον Λακουντάκα Μπαντίγια

62. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάθτι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο ο σεβάσμιος Σαριπούττα, θεωρώντας τον σεβάσμιο Λακουντακαμπαντίγια ασκούμενο, για ακόμη μεγαλύτερη κατανόηση, με πολλούς τρόπους, με μια ομιλία για τη Διδασκαλία, δίδασκε, παρακινούσε, ενθάρρυνε και ευχαριστούσε.

Ο Ευλογημένος είδε τον σεβάσμιο Σαριπούττα, θεωρώντας τον σεβάσμιο Λακουντακαμπαντίγια ασκούμενο, για ακόμη μεγαλύτερη κατανόηση, με πολλούς τρόπους, με μια ομιλία για τη Διδασκαλία, να διδάσκει, να παρακινεί, να ενθαρρύνει και να ευχαριστεί.

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Έκοψε τον κύκλο των επαναγεννήσεων, έφτασε στο χωρίς επιθυμία, το ξεραμένο ποτάμι δεν ρέει·

Ο κομμένος κύκλος των επαναγεννήσεων δεν περιστρέφεται, αυτό ακριβώς είναι το τέλος του πόνου». Δεύτερο.

3. Η πρώτη ομιλία για τα όντα

63. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο οι άνθρωποι της Σαβάτθι ως επί το πλείστον ζούσαν υπερβολικά προσκολλημένοι στις ηδονές, γεμάτοι πάθος, άπληστοι, δεμένοι, μαγεμένοι, βυθισμένοι, μεθυσμένοι από τις ηδονές.

Τότε αρκετοί μοναχοί, αφού ντύθηκαν το πρωί και πήραν τα κύπελλα και τους χιτώνες τους, μπήκαν στη Σαβάτθι για προσφερόμενη τροφή. Αφού περπάτησαν στη Σαβάτθι για προσφερόμενη τροφή, μετά το γεύμα, έχοντας επιστρέψει από τη συλλογή τροφής, πλησίασαν τον Ευλογημένο· αφού πλησίασαν, απέδωσαν σεβασμό στον Ευλογημένο και κάθισαν στο πλάι. Καθισμένοι στο πλάι, εκείνοι οι μοναχοί είπαν στον Ευλογημένο: «Εδώ, σεβάσμιε κύριε, οι άνθρωποι της Σαβάτθι ως επί το πλείστον ζουν υπερβολικά προσκολλημένοι στις ηδονές, γεμάτοι πάθος, άπληστοι, δεμένοι, μαγεμένοι, βυθισμένοι, μεθυσμένοι από τις ηδονές».

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Προσκολλημένοι στις ηδονές, δεμένοι με την προσκόλληση στις ηδονές, μη βλέποντας το σφάλμα στους νοητικούς δεσμούς·
διότι ποτέ αυτοί που είναι δεμένοι με την προσκόλληση στους νοητικούς δεσμούς,
δεν θα διαβούν τη νοητική πλημμύρα την εκτεταμένη και μεγάλη». Τρίτη.

4. Η δεύτερη ομιλία για τα όντα

64. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο οι άνθρωποι της Σαβάτθι ως επί το πλείστον ζούσαν προσκολλημένοι στις ηδονές, γεμάτοι πάθος, άπληστοι, δεμένοι, μαγεμένοι, βυθισμένοι, τυφλωμένοι, μεθυσμένοι από τις ηδονές.

Τότε ο Ευλογημένος, αφού ντύθηκε το πρωί και πήρε το κύπελλο και τους χιτώνες του, μπήκε στη Σαβάτθι για προσφερόμενη τροφή. Ο Ευλογημένος είδε εκείνους τους ανθρώπους της Σαβάτθι ως επί το πλείστον να ζουν προσκολλημένοι στις ηδονές, γεμάτοι πάθος, άπληστοι, δεμένοι, μαγεμένοι, βυθισμένοι, τυφλωμένοι, μεθυσμένοι από τις ηδονές.

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Τυφλωμένοι από τις ηδονές, καλυμμένοι από δίχτυ, σκεπασμένοι από το κάλυμμα της επιθυμίας·
δεμένοι από τον συγγενή των απρόσεκτων, όπως τα ψάρια στο στόμα της παγίδας·
ακολουθούν το γήρας και τον θάνατο, όπως το μοσχάρι που θηλάζει γάλα ακολουθεί τη μητέρα του». Τέταρτο.

5. Η άλλη ομιλία στον Λακουντάκα Μπαντίγια

65. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο ο σεβάσμιος Λακουντακαμπαντίγιο, ακολουθώντας από κοντά πολλούς μοναχούς, πλησίασε τον Ευλογημένο.

Ο Ευλογημένος είδε τον σεβάσμιο Λακουντακαμπαντίγιο να έρχεται από μακριά, ακολουθώντας από κοντά πολλούς μοναχούς, άσχημο, δυσάρεστο στη θέα, κοντό, ως επί το πλείστον περιφρονημένο από τους μοναχούς. Αφού τους είδε, απευθύνθηκε στους μοναχούς:

«Βλέπετε, μοναχοί, αυτόν τον μοναχό που έρχεται από μακριά, ακολουθώντας από κοντά πολλούς μοναχούς, άσχημο, δυσάρεστο στη θέα, κοντό, ως επί το πλείστον περιφρονημένο από τους μοναχούς;» «Ναι, σεβάσμιε κύριε».

«Αυτός, μοναχοί, ο μοναχός έχει μεγάλη υπερφυσική δύναμη και μεγάλη επιρροή. Και δεν υπάρχει εκείνη η διαλογιστική επίτευξη που να είναι εύκολο να βρεθεί, την οποία εκείνος ο μοναχός να μην έχει επιτύχει προηγουμένως. Για τον σκοπό που οι γιοι καλών οικογενειών σωστά αναχωρούν από την οικογενειακή ζωή στην άστεγη ζωή, αυτό το ανυπέρβλητο - τον τελικό στόχο της άγιας ζωής, έχοντας ο ίδιος κατανοήσει πλήρως με άμεση γνώση στην παρούσα ζωή, έχοντας επιτύχει, διαμένει».

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

"Άφογο, με λευκό κάλυμμα, με μία ακτίνα, κυλάει το άρμα·
δες τον ερχόμενο χωρίς ταραχή, με κομμένο το ρεύμα, χωρίς δεσμά". Πέμπτο.

6. Η ομιλία για την εξάλειψη της επιθυμίας

66. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο ο σεβάσμιος Ανιασικοντάνιο καθόταν όχι μακριά από τον Ευλογημένο, διασταυρώνοντας τα πόδια του, κρατώντας το σώμα του ευθύ, ανασκοπώντας την απελευθέρωση μέσω της εξάλειψης της επιθυμίας.

Ο Ευλογημένος είδε τον σεβάσμιο Ανιασικοντάνιο να κάθεται όχι μακριά, διασταυρώνοντας τα πόδια του, κρατώντας το σώμα του ευθύ, ανασκοπώντας την απελευθέρωση μέσω της εξάλειψης της επιθυμίας.

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Αυτός που δεν έχει ρίζα στο έδαφος, δεν έχει φύλλα, πώς θα υπάρχει αναρριχητικό φυτό;
Αυτόν τον σοφό απελευθερωμένο από τα δεσμά, ποιος αξίζει να τον κατακρίνει;
Ακόμη και οι θεοί τον επαινούν, επαινεμένος ακόμη και από τον Βράχμα».
Έκτο.

7. Η ομιλία για την εξάλειψη της εμμονής

67. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο ο Ευλογημένος καθόταν ανασκοπώντας την εγκατάλειψη των όρων της αντίληψης της εμμονής του εαυτού του.

Τότε ο Ευλογημένος, αφού γνώρισε την εγκατάλειψη των όρων της αντίληψης της εμμονής του εαυτού του, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Αυτός που δεν έχει εμμονές και διάρκεια,
που υπερέβη την αλυσίδα και τον μοχλό·
αυτόν τον χωρίς επιθυμία σοφό που περιφέρεται,
δεν τον περιφρονεί ούτε ο κόσμος μαζί με τους θεούς». Έβδομη.

8. Η ομιλία για τον Κατσάνα

68. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στη Σαβάτθι, στο άλσος του Τζέτα, στο μοναστήρι του Ανάθαπίντικα. Εκείνη την περίοδο ο σεβάσμιος Μαχακατσάνα καθόταν όχι μακριά από τον Ευλογημένο, διασταυρώνοντας τα πόδια του, κρατώντας το σώμα του ευθύ, με τη μνήμη επί του σώματος καλά εδραιωμένη εσωτερικά μπροστά στο πρόσωπο.

Ο Ευλογημένος είδε τον σεβάσμιο Μαχακατσάνα να κάθεται όχι μακριά, διασταυρώνοντας τα πόδια του, κρατώντας το σώμα του ευθύ, με τη μνήμη επί του σώματος καλά εδραιωμένη εσωτερικά μπροστά στο πρόσωπο.

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Αυτός που έχει πάντοτε μνήμη,
συνεχώς η μνήμη επί του σώματος εδραιωμένη·
αν δεν υπήρχε, δεν θα υπήρχε για μένα,
δεν θα υπάρξει, δεν θα υπάρξει για μένα·
διαμένοντας σταδιακά εκεί αυτός,
με τον καιρό θα διαβεί την προσκόλληση». Όγδοη.

9. Η ομιλία για το πηγάδι

69. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος περιπλανιόταν στους Μάλλα με μια μεγάλη Κοινότητα μοναχών και έφτασε σε ένα βραχμανικό χωριό των Μάλλα ονόματι Θούνα. Οι βραχμάνοι και οικοδεσπότες της Θούνα άκουσαν: «Ο ασκητής Γκόταμα, γιος των Σάκυα, που αναχώρησε από την οικογένεια των Σάκυα, περιπλανώμενος στους Μάλλα με μια μεγάλη Κοινότητα μοναχών, έφτασε στη Θούνα». Γέμισαν το πηγάδι με χορτάρι και άχυρα μέχρι το στόμιο - «Μην πουν αυτοί οι κουρεμένοι ασκητίσκοι πόσιμο νερό».

Τότε ο Ευλογημένος, αφού παρεξέκλινε από τον δρόμο, πήγε προς τη βάση ενός δένδρου· αφού έφτασε, κάθισε στο προετοιμασμένο κάθισμα. Αφού κάθισε, ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στον σεβάσμιο Άναντα: «Έλα, Άναντα, φέρε μου πόσιμο νερό από αυτό το πηγάδι».

Όταν αυτό ειπώθηκε, ο σεβάσμιος Άναντα είπε στον Ευλογημένο: «Τώρα, σεβάσμιε κύριε, αυτό το πηγάδι έχει γεμιστεί από τους βραχμάνους και οικοδεσπότες της Θούνα με χορτάρι και άχυρα μέχρι το στόμιο - 'Μην πιουν αυτοί οι κουρεμένοι ασκητίσκοι πόσιμο νερό'».

Για δεύτερη φορά... κ.λπ... Για τρίτη φορά ο Ευλογημένος απευθύνθηκε στον σεβάσμιο Άναντα: «Έλα, Άναντα, φέρε μου πόσιμο νερό από αυτό το πηγάδι». «Ναι, σεβάσμιε κύριε», απάντησε ο σεβάσμιος Άναντα στον Ευλογημένο και αφού πήρε το κύπελλο, πήγε προς εκείνο το πηγάδι. Τότε εκείνο το πηγάδι, καθώς ο σεβάσμιος Άναντα πλησίαζε, αφού εξέβαλε από το στόμιο όλο εκείνο το χορτάρι και τα άχυρα, στάθηκε, θα έλεγε κανείς, γεμάτο μέχρι το στόμιο με διαυγές νερό, αθόλωτο, καθαρό, ξεχειλίζοντας.

Τότε στον σεβάσμιο Άναντα ήρθε αυτή η σκέψη: «Καταπληκτικό, πράγματι, αγαπητέ, εκπληκτικό, πράγματι, αγαπητέ, η μεγάλη υπερφυσική δύναμη και η μεγάλη ισχύς του Τατχάγκατα! Γιατί αυτό το πηγάδι, καθώς εγώ πλησίαζα, αφού εξέβαλε από το στόμιο όλο εκείνο το χορτάρι και τα άχυρα, στέκεται, θα έλεγε κανείς, γεμάτο μέχρι το στόμιο με διαυγές νερό, αθόλωτο, καθαρό, ξεχειλίζοντας»!! Αφού πήρε πόσιμο νερό με το κύπελλο, πήγε προς τον Ευλογημένο· αφού πλησίασε, είπε στον Ευλογημένο: «Θαυμαστό, σεβάσμιε κύριε, εκπληκτικό, σεβάσμιε κύριε, η μεγάλη υπερφυσική δύναμη και η μεγάλη ισχύς του Τατχάγκατα! Γιατί αυτό το πηγάδι, σεβάσμιε κύριε, καθώς εγώ πλησίαζα, αφού εξέβαλε από το στόμιο όλο εκείνο το χορτάρι και τα άχυρα, στάθηκε, θα έλεγε κανείς, γεμάτο μέχρι το στόμιο με διαυγές νερό, αθόλωτο, καθαρό, ξεχειλίζοντας!! Ας πει ο Ευλογημένος πόσιμο νερό, ας πει ο Καλότυχος πόσιμο νερό».

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Τι χρειάζεται το πηγάδι,
αν τα νερά υπήρχαν πάντοτε;
Αφού έκοψε την επιθυμία από τη ρίζα,
γιατί να περιπλανιέται κάνοντας αναζήτηση;» Ένατη. Ένατη.

10. Η ομιλία για τον Ουτένα

70. Έτσι έχω ακούσει - Κάποτε ο Ευλογημένος διέμενε στην Κοσάμπι, στο μοναστήρι του Γκοσίτα. Εκείνη την περίοδο, ενώ ο βασιλιάς Ουτένα είχε πάει στον κήπο, το βασιλικό χαρέμι κάηκε και πεντακόσιες γυναίκες πέθαναν με επικεφαλής τη Σαμαβατί.

Τότε αρκετοί μοναχοί, αφού ντύθηκαν το πρωί και πήραν τα κύπελλα και τους χιτώνες τους, μπήκαν στην Κοσάμπι για προσφερόμενη τροφή. Αφού περπάτησαν στην Κοσάμπι για προσφερόμενη τροφή, μετά το γεύμα, έχοντας επιστρέψει από τη συλλογή τροφής, πλησίασαν τον Ευλογημένο· αφού πλησίασαν, απέδωσαν σεβασμό στον Ευλογημένο και κάθισαν στο πλάι. Καθισμένοι στο πλάι, εκείνοι οι μοναχοί είπαν στον Ευλογημένο: «Εδώ, σεβάσμιε κύριε, ενώ ο βασιλιάς Ουτένα είχε πάει στον κήπο, το βασιλικό χαρέμι κάηκε και πεντακόσιες γυναίκες πέθαναν με επικεφαλής τη Σαμαβατί. Ποιος είναι ο προορισμός εκείνων των λαϊκών ακολούθων, σεβάσμιε κύριε, ποια η μελλοντική ζωή τους;»

«Υπάρχουν εδώ, μοναχοί, λαϊκές ακόλουθοι που είναι εισερχόμενες στο ρεύμα, υπάρχουν άπαξ επιστρέφουσες, υπάρχουν μη-επιστρέφουσες. Όλες εκείνες οι λαϊκές ακόλουθοι, μοναχοί, δεν πέθαναν χωρίς καρπό».

Τότε ο Ευλογημένος, κατανοώντας αυτό το νόημα, εκείνη τη στιγμή εξέφρασε αυτόν τον εμπνευσμένο λόγο:

«Ο κόσμος δεμένος με την αυταπάτη, φαίνεται σαν να έχει ουσία· ο αδαής δεμένος με τις προσκολλήσεις, περιστοιχισμένος από το σκοτάδι· φαίνεται σαν αιώνιος, για αυτόν που βλέπει δεν υπάρχει τίποτα». Δέκατη.

Αυτή είναι η σύνοψή του -

Δύο Μπαντίγια και δύο όντα, ο Λακουντάκα, η εξάλειψη της επιθυμίας· η εξάλειψη της εμμονής και ο Κατσάνα, το πηγάδι και ο Ουτένα.

Τέλος του μικρού κεφαλαίου, έβδομο.



ΠΑΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

*PaliVerse (2026). Ο Τριμερής Κανόνας. Ο Κανόνας των Ομιλιών.
5. Η συλλογή των μικρών κειμένων. 03. Οι εμπνευσμένοι λόγοι.
7. Το μικρό κεφάλαιο έχει ανακτηθεί από το paliverse.org*

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org